

# **COLLOQUE INTERNATIONAL**

**LIRE LE TEXTE, LIRE L'IMAGE :  
REGARDS PLURIDISCIPLINAIRES**

**En partenariat entre les équipes de recherche LinDoLenEx et CogIntell  
(Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) et  
le Laboratoire CPTC 4178 (Université Bourgogne Europe)**

**6 et 7 février 2025**

**Universidad de Las Palmas de Gran Canaria**  
Edificio de Humanidades Millares Carló  
Calle Pérez del Toro, 1  
35003 Las Palmas de Gran Canaria

# PROGRAMME DU COLLOQUE

**JEUDI 6 février 2025**

(Salle : Módulo C)

**09h00 : Allocutions d'ouverture (Doyenne de la Faculté de Philologie, organisateurs du colloque)**

## **SESSION 1 : Lire, penser et interpréter l'image**

**Modérateur : M. Jorge J. VEGA y VEGA**

9h30 : **Eva WERTH** (Université Gustave Eiffel) : « Egon Schiele : les paysages lisibles ou textualité révélée des paysages ».

10h00 : **Damien DEIAS** (Université de Lorraine) & **Isabelle MONIN** (Université Bourgogne Europe) : « De l'image au technographisme : enseigner la lecture des discours numériques à l'école ».

- Discussion.
- Pause-café.

## **SESSION 2 : Lire, interpréter, penser le texte littéraire**

**Modératrice : Mme Dubravka SAULAN**

11h30 : **Anne GARRIC** (Sorbonne Université) : (Trans)Rôles. « Création transversale et multimédia et appropriation du patrimoine littéraire par des adolescents de 2024 ».

12h00 : **Martine JACQUES** (Université Bourgogne Europe) : « Lire l'irreprésentable. Modélisation et didactisation de la lecture par l'album jeunesse évoquant mort et deuil ».

- Discussion
- Déjeuner

## **SESSION 3 : Lecture et traduction, lecture et cognition**

**Modératrice : Mme Daniela VENTURA**

14h30 : **M<sup>a</sup> del Carmen FALZOI & Ana M<sup>a</sup> GARCÍA ÁLVAREZ** (Universidad de Las Palmas de Gran Canaria) : « La traduction à l'ère de la névrose numérique : faut-il revenir

à la lecture en papier ? Conséquences pratiques du numérique sur le savoir-faire des étudiants de traduction ».

15h00 : **Hermes SALCEDA RODRÍGUEZ** (Universidad de Vigo) : « Lire et traduire la dissolution des identités dans le roman de Anne F. Garréta, *Dans l'béton* (2017) ».

➤ Pause café

16h00 : **Serge TCHOUGOUNNIKOV** (Université Bourgogne Europe) : « De la 'visibilité' à la 'littéarité' : la lecture comme accès à la visibilité du texte littéraire ».

16h30 : **Gema GUEVARA RINCÓN** (Universidad de Murcia) : « Le conte comme ressource pour apprendre à interpréter ».

➤ Discussion

## **VENDREDI 7 février 2025** (Salle : Módulo C)

### **SESSION 4 : Lire et comprendre la langue et le texte littéraire**

**Modératrice : Mme Dubravka SAULAN**

9h00 : **Alberto FLEITAS RODRÍGUEZ** (Université de Tours) : « La compréhension des périphrases verbales en espagnol : le cas de « *llevar + gerundio* », « *llevar + participio* » et « *llevar sin + infinitivo* » chez les étudiants francophones en LEA ».

9h30 : **Hakim BOUSSEJRA** (Université Bourgogne Europe) : « Lire des classiques à l'école, dans des jeux vidéo ».

10h00 : **M<sup>a</sup> José ARÉVALO-BENITO** (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea) : « Faire découvrir et comprendre les classiques littéraires francophones à la génération Z ».

- Discussion.
- Pause-café.

## **SESSION 5 : Sémantique de l'image**

**Modérateur : M. Jorge J. Vega y Vega**

11h30 : **Jihene BEN HAMMED** (Université de Tunis) : « Deepfakes. Sémiotique d'une conspiration du code visuel ».

12h00 : **Isabel LLARENA REINO** (Universidad Complutense de Madrid) : « Aspects du codage de l'énoncé pictural artistique en vue de la lecture ».

- Discussion
- Déjeuner

## **SESSION 6 : Tisser des liens entre le texte et l'image**

**Modératrice : Mme Daniela VENTURA**

14h30 : **Eduardo SAN MARTÍN FERMÍN** (Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea) : « Représenter Julie : Illustration, féminité et genre dans *La Nouvelle Héloïse* (1761) ».

15h00 : **Séverine TAILHANDIER & Lucie CORBIN** (Université Bourgogne Europe) : « Tisser des liens avec le texte ou comment donner sens à l'acte de lire à l'école aujourd'hui : questions et propositions dans le cadre d'une approche exploratoire menée en cycle 3 ».

15h30 : **Saadia YAHIA KHABOU** (Université de Sfax) : « *Bleu Bacon* de Yannik Haenel : un voyage initiatique dans l'univers pictural ».

- Discussion
- Pause café

**17h00 : SYNTHÈSE DU COLLOQUE**